

## SMLOUVA O SPOLUPRÁCI

### **Astellas Pharma s.r.o.**

se sídlem Praha 8, Rohanské nábřeží 678/29, PSČ 186 00

IČO: 26432765

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 81789

zastoupená RNDr. Tomášem Froňkem, jednatelem a Mgr. Pavlínou Fůskovou, jednatelkou

(dále jen jako „**Astellas**“)

**a**

### **Fakultní nemocnice Královské Vinohrady**

se sídlem: Šrobárova 1150/50, 100 34, Praha 10

IČO: 00064173

Státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem zdravotnictví České republiky

Zastoupená MUDr. Janem Votavou, MBA, ředitelem.

(dále jen jako „**Odběratel**“)

se dohodly na uzavření této

### **Smlouvy o spolupráci**

#### **I.**

#### **Úvodní ustanovení**

1. Odběratel je zdravotnickým zařízením, které odebírá z distribuční sítě v České republice výrobky Astellas uvedené v příloze č. 1 této smlouvy (dále jen „**Výrobky**“), která je nedílnou součástí této smlouvy. Podmínky odběrů Výrobků Odběratelem nejsou touto smlouvou nijak dotčeny.
2. Smluvní strany shodně konstatují, že zdravotnické zařízení odebírá prostřednictvím spolupráce upravené písemnými kupními smlouvami s jednotlivými distributory v rámci své činnosti Výrobky, a to v takovém množství, které je pro činnost Odběratele potřebné. V příslušné kupní smlouvě uzavřené mezi Odběratelem a

## COOPERATION AGREEMENT

### **Astellas Pharma s.r.o.**

With its registered seat at the address Prague 8, Rohanské nábřeží 678/29, Postal Code: 186 00

Business ID No.: 26432765

Registered with the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, File No. C 81789

Represented by RNDr. Tomáš Froňek, Managing Director, and Mgr. Pavlína Fůsková, Managing Director

(hereinafter referred to as “**Astellas**”)

**and**

### **Fakultní nemocnice Královské Vinohrady**

(University Hospital of Královské Vinohrady)

With its registered seat at the address: Šrobárova 1150/50, 100 34, Praha 10

Business ID No.: 00064173

State funded organisation founded by the Ministry of Health of the Czech Republic

Represented by MUDr. Jan Votava, MBA, Director

(hereinafter referred to as the “**Customer**”)

have agreed to enter into the following

### **Cooperation Agreement**

#### **I.**

#### **Introductory Provisions**

1. The Customer is a healthcare facility that purchases from the distribution network in the Czech Republic the Astellas products listed in annex 1 to this agreement (hereinafter referred to as the “**Products**”), which constitutes an integral part hereof. The terms and conditions for the purchase of the Products by the Customer shall not be affected by this agreement in any manner.
2. The parties agree that the institution, through the cooperation governed by the written purchase agreements with each distributor, purchases the Products within the scope of its business in such quantities as are necessary for the Customer's business. The relevant purchase agreement concluded between the Customer and the distributor shall regulate their business

<p>distributorem jsou upraveny obchodní vztahy zaměřené zejména na způsob objednávání a dodávání Výrobků, termín a místo dodání, požadavky na Výrobky, způsob převzetí Výrobků Odběratelem apod. Uzavření kupní smlouvy mezi Odběratelem a distributorem není nijak závislé na této smlouvě nebo jejich jednotlivých ustanoveních.</p>	<p>relations, in particular the method of ordering and delivery of the Products, the date and place of delivery, requirements for the Products, the method of acceptance of the Products by the Customer, etc. Execution of such purchase agreement between the Customer and the distributor shall be independent of this agreement or its individual provisions.</p>
<p>3. Smluvní strany se v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti dohodli na následujících podmínkách spolupráce:</p>	<p>3. In order to improve the quality of mutual cooperation and to achieve maximum mutual benefits, the parties agree on the following terms and conditions of cooperation:</p>
<p style="text-align: center;"><b>II.</b> <b>Předmět smlouvy</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>II</b> <b>Subject Matter of Agreement</b></p>
<p>1. Astellas se zavazuje v případě, že budou splněny níže uvedené podmínky a podmínky uvedené v příloze č. 2 této smlouvy, poskytnout Odběrateli bonus za odběr Výrobků na pracovištích Odběratele uvedených v příloze č. 1 této smlouvy, v uvedené výši za předpokladu, že odběr Výrobků v referenčním období dosáhne minimálně objemu/množství uvedeného v této příloze pro odpovídající Výrobek. Příloha č. 2 je nedílnou součástí této smlouvy.</p>	<p>1. Astellas undertakes, subject to the satisfaction of the terms and conditions set out below and in annex 2 to this agreement, to grant to the Customer a bonus for the purchase of the Products at the Customer's sites listed in annex 1 to this agreement, in the amount specified, provided that the purchase of the Products in the reference period achieves at least the volume/quantity specified in such annex for the relevant Product. Annex 2 shall constitute an integral part of this agreement.</p>
<p>2. Bonus je stanoven v příloze č. 2 vždy pro konkrétní dosažený objem Výrobků v referenčním období, přičemž objem Výrobků se vypočte jako součet cen všech balení příslušného Výrobku, který Odběratel nakoupí v referenčním období od distributora,</p>	<p>2. The bonus shall be stipulated in annex 2 hereto for each specific quantity of the Products during the reference period, while the quantity of Products shall be calculated as the sum of the prices of all packages of the relevant Product purchased by the Customer during the reference period from the distributor.</p>
<p>Cenou balení Výrobku se pro účely tohoto ustanovení rozumí cena výrobce bez DPH určená Astellas a platná v daném referenčním období. Referenčním obdobím se pro účely této smlouvy rozumí období určené přílohou č. 2 této smlouvy.</p>	<p>For the purpose of this provision, price of the Product means manufacturer's price excluding VAT, as stipulated by Astellas and valid during the given reference period. For the purposes of this agreement, reference period means the period of time specified in annex 2 hereto.</p>
<p>3. Dojde – li v referenčním období k významným změnám cen Výrobků, případně ke změnám v portfoliu Výrobků, včetně změny rozhodnutí o výši a/nebo</p>	<p>3. Should a significant change in the prices of the Products or a significant change in the Product portfolio occur, including change in the decision on the amount and/or terms</p>

podmínkách hrazení kteréhokoliv Výrobku, vstoupí obě strany do jednání o případném zrevidování příloh této smlouvy. Jednání o zrevidování příloh podle tohoto odstavce může zahájit písemným oznámením kterákoliv strana, přičemž oznámení musí být doručeno druhé straně. Pokud strany nedosáhnou žádné dohody o zrevidování příloh ani do 30 dní od doručení oznámení strany vyzývající druhou stranu k jednání o zrevidování příloh, je strana, která k jednání o revizi příloh vyzvala, oprávněna vypovědět písemně tuto smlouvu v souladu s čl. VII. odst. 3 této smlouvy, popř. ke dni pozdějšímu ve výpovědi uvedenému.

### III.

#### Uplatnění bonusu a jeho uhrazení

1. Astellas je oprávněn po Odběrateli požadovat předložení relevantních reprezentativních dokladů k prokázání vzniku nároku na bonus osvědčující odběr od distributora (výpisy o odebraných a fakturovaných Výrobcích dle přílohy č. 2) a Odběratel je povinen mu takovéto doklady ve lhůtě 10 kalendářních dnů po skončení referenčního období a obdržení takového požadavku poskytnout, jinak ztrácí nárok na bonus. Astellas v přiměřeném období posoudí podklady pro přiznání bonusu a buď návrh odsouhlasí a informuje Odběratele, nebo vznesе písemně odůvodněné připomínky k obdržným podkladům na přiznání bonusu. V takovém případě Odběratel připomínky Astellas odůvodněně vypořádá, aby jej Astellas mohl odsouhlasit, popř. odpovídajícím způsobem návrh pozmění. Astellas do 5 kalendářních dní od odsouhlasení návrhu na přiznání bonusu dá pokyn distributorovi k vystavení opravného daňového dokladu ve prospěch Odběratele a distributor jej do 10 kalendářních dnů vystaví a doručí jej Odběrateli. Za den uskutečnění zdanitelného plnění se považuje den, kdy Astellas i Odběratel písemně schválí kalkulaci obrátového bonusu. Splatnost vystaveného opravného daňového dokladu

of reimbursement for any Product during the reference period, both parties shall commence to negotiate regarding any potential revision of annexes hereto. Negotiations regarding revision of the annexes under this subsection may be initiated by either party by virtue of its written notice delivered to the other party. If the parties fail to reach any agreement on the revision of the annexes even within 30 days of receipt of the notice of the party inviting the other party to negotiate the revision of the annexes, the party inviting to revise the annexes shall be authorised to terminate this agreement in writing effective according to section VII. Subsection 3 of this agreement or such later date as may be specified in the notice.

### III

#### Claiming and Payment of Bonus

1. Astellas shall be authorised to request that the Customer submit relevant representative supporting documents to prove its claim to the bonus, certifying purchases from the distributor (statements of the Products purchased and invoiced as per annex 2), and the Customer shall provide such documents within 10 calendar days after the end of the reference period and receipt of such request, otherwise the Customer shall lose the right to claim the bonus. Astellas shall review the bonus granting documents within a reasonable period of time and either approve the proposal and inform the Customer or make reasoned written comments on the bonus granting documents received. In such event, the Customer shall reasonably address Astellas' comments so that Astellas can approve the proposal or amend it accordingly. Astellas shall instruct the distributor to issue a corrective tax invoice in favour of the Customer within five calendar days of the approval of the bonus proposal and the distributor shall issue and deliver such invoice to the Customer within ten calendar days. The taxable supply date shall be deemed to be the date on which the calculation of the turnover-based bonus is mutually agreed upon in writing by Astellas and the Customer. The

<p>je shodná se splatností faktur vystavovaných distributorem.</p> <p>2. V případě, že dojde k ukončení této smlouvy před uplynutím referenčního období, poskytne Astellas Odběrateli bonus v poměrné výši (aliquotní část) za takové zkrácené referenční období, to však za předpokladu, že Odběratel splní v poměrné výši odběr požadovaný pro poskytnutí bonusu v příslušné příloze.</p>	<p>due date of the issued corrective tax document shall be the same as the due date of the invoices issued by the distributor.</p> <p>2. Should this agreement be terminated before the elapsing of the reference period, Astellas shall grant to the Customer proportionate (aliquot) amount of the bonus for such shortened reference period, provided that the Customer has achieved the proportionate amount of purchases as required for granting of the bonus as set forth in the relevant annex.</p>
<p style="text-align: center;"><b>IV.</b> <b>Další ustanovení a prohlášení stran</b></p> <p>1. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že touto smlouvou není Odběratel jakkoliv zavázán odebírat Výrobky, a to v jakémkoli množství a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru Výrobků i co do výběru jejich dodavatelů.</p> <p>2. Smluvní strany dále prohlašují, že účelem této smlouvy není reklama Výrobků, ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Odběrateli ani pobídka či návod na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění, nýbrž pouze poskytnutí bonusu, který zohledňuje ekonomickou úsporu na straně Astellas danou množstvím Výrobků Odběratelem odebraných. Odběratel zůstává plně odpovědný za své evidenční a daňové povinnosti vůči veřejným orgánům. Případné závazky odběratele vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Odběratele.</p>	<p style="text-align: center;"><b>IV</b> <b>Other Provisions and Parties' Representations</b></p> <p>1. The contractual parties represent in accord that this agreement shall not oblige the Customer in any manner to purchase Products in any quantity and that the Customer continues to have absolute contractual freedom in terms of product selection as well as in terms of choice of product suppliers.</p> <p>2. The contractual parties also represent that the purpose of this agreement shall not be to advertise the Products or to grant a donation or sponsorship to the Customer or to incite disbursement or issue instructions regarding disbursement of the funds from the public health insurance without justification, but merely to grant the bonus that reflects the economic savings on the part of Astellas given by the quantity of the Products purchased by the Customer. The Customer shall remain fully liable for its accounting and tax obligations to public authorities. Any potential liabilities of the Customer towards health insurance companies and their settlement shall be the Customer's exclusive concern.</p>
<p style="text-align: center;"><b>V.</b> <b>Mlčenlivost</b></p> <p>1. Smluvní strany se zavazují bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany nezveřejnit či jiným způsobem nezpřístupnit třetím osobám</p>	<p style="text-align: center;"><b>V</b> <b>Confidentiality</b></p> <p>1. The contractual parties undertake not to disclose or otherwise make available to third parties without the prior written consent of the other contractual party any</p>

<p>žádné informace o vzájemných obchodních vztazích, a to ani po skončení či zániku této smlouvy.</p> <p>2. Každá ze smluvních stran zpřístupní obsah této smlouvy a informace týkající se jejího předmětu pouze těm zaměstnancům, společníkům, akcionářům a odborným poradcům, kteří ji potřebují znát v souvislosti s plněním úkolů dle této smlouvy.</p> <p>3. Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na informace, které:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jsou veřejně známé,</li> <li>- se stanou veřejně známými jinak, než porušením ustanovení této smlouvy,</li> <li>- jsou oprávněně v dispozici druhé smluvní strany před jejich poskytnutím této smluvní straně</li> <li>- smluvní strana získá od třetí osoby, která není vázána povinností mlčenlivosti.</li> </ul> <p>4. Smluvní strany jsou dále povinny poskytovat informace v rozsahu a způsobem, který vyžadují obecně závazné právní předpisy nebo na základě rozhodnutí soudů či správních orgánů. Odběratel je pak dále oprávněn, aniž by se jednalo o porušení této Smlouvy, poskytnout informace o existenci této Smlouvy a jejích podmínkách, včetně výše obdržného bonusu, svému zřizovateli a v případě, že se Výrobky váží k technologiím s platným risk-sharingovým či cost-sharingovým schématem též zdravotním pojišťovněm.</p> <p>5. V souvislosti s aplikací zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, dále jen „<b>zákon o registru smluv</b>“, a za předpokladu, že podle zákona o registru smluv bude povinné tuto smlouvu podle uvedeného zákona publikovat, se strany dohodly, že smlouvu zveřejní Odběratel. Před jejím zveřejněním Astellas bez zbytečného odkladu písemně</p>	<p>information concerning their mutual business relationships, including after the termination or extinction of the agreement.</p> <p>2. Each of the contractual parties shall make available the content of this agreement and information relating to its subject matter only to those employees, members, shareholders and expert advisers who need to know it in connection with the performance of the tasks pursuant to this agreement.</p> <p>3. The confidentiality obligation shall not apply to the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that is publicly known,</li> <li>- that becomes known to the public otherwise than through breach of the provisions of this agreement,</li> <li>- that is legitimately available to the other contractual party before it is made available to such contractual party,</li> <li>- that the contractual party obtains from a third party who is not bound by the confidentiality obligation.</li> </ul> <p>4. The contractual parties shall also be required to provide information to the extent and in the manner as required by generally binding legal rules and regulations or based on decisions of courts or administrative authorities. The Customer is entitled, without violating this Agreement, to provide information on the existence of this Agreement and its conditions, including the amount of the bonus received, to its founder and in the event that the Products are linked to technologies with valid risk-sharing or cost-sharing scheme also to health insurance companies.</p> <p>5. In connection with the application of Act No. 340/2015 Coll., on the special conditions governing the effectiveness of certain contracts, the publication of such contracts and the register of contracts (the Act on the Register of Contracts), as amended and supplemented (hereinafter referred to as the “<b>Act on the Register of Contracts</b>”), and provided that it is obligatory to publish this agreement in the register of contracts under the Act on the Register of Contracts, the parties agree that this agreement shall be published by the</p>
---	--

<p>Odběrateli předem odsouhlasí text a formát dat určených k publikaci v registru smluv.</p> <p>6. Společnost Astellas pokládá informace obsažené v jednotlivých přílohách této smlouvy za své obchodní tajemství, a to v rozsahu: definice Výrobků, stanovení objemu/množství, který má být dosažen pro splnění podmínek pro bonus podle této smlouvy, výši bonusu, cenou balení Výrobku, bude-li v příslušné Příloze uvedena.</p> <p>7. V případě, že kterákoliv strana poruší jakoukoliv povinnost uloženou v tomto článku, je druhá strana oprávněna odstoupit od této smlouvy, a to písemným oznámením doručeným straně, která povinnost podle tohoto ustanovení porušila. Doručením takového oznámení je tato smlouva ukončena od počátku, a strany této smlouvy jsou povinny vypořádat práva a povinnosti z této smlouvy.</p>	<p>Customer. Prior to its publication, Astellas shall without undue delay approve in writing to the Customer in advance the text and format of the data to be published in the register of contracts.</p> <p>6. Astellas considers the information contained in the individual annexes hereto as their respective business secret to the following extent: definition of the Products, stipulating the quantity/amount to be achieved to satisfy the conditions for bonus granting pursuant hereto, amount of bonus, and the price per packaging of Product, if specified in the corresponding annex.</p> <p>7. Should either party breach any obligation imposed by this article, the other party shall be authorised to terminate this agreement by virtue of a written notice delivered to the party who breached the obligation under this article. Upon delivery of such notice, this agreement shall be terminated from the beginning and the parties of this agreement are obliged to settle the rights and obligations under this agreement.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VI.</b> <b>Další ustanovení</b></p> <p>1. Odběratel povede veškerou, úplnou, přesnou a aktuální evidenci a podpůrné doklady požadované na základě platných zákonů nebo v souvislosti s jednotlivými smlouvami po dobu sedmi (7) let po provedení plateb nebo po dobu stanovenou v souladu s platnými zákony, podle toho, která doba je delší.</p> <p>2. Do pěti (5) pracovních dnů poté, co Odběratel obdrží oznámení, musí být společnosti Astellas (nebo jejímu určenému zástupci) umožněn přístup, v přiměřeném rozsahu a v souladu s platnými právními předpisy na ochranu osobních údajů, za účelem přezkoumání, auditu a okopírování veškeré evidence nebo výrobních procesů tak, aby bylo možné: 2.1 stanovit dodržování platných zákonů, předpisů a zásad; 2.2 stanovit dodržování smlouvy;</p>	<p style="text-align: center;"><b>VI</b> <b>Other Provisions</b></p> <p>1. The Customer shall maintain all, complete, accurate and current records and supporting documentation required under applicable laws or in connection with individual contracts for the period of seven (7) years after payments are made or for a period of time determined in accordance with applicable laws, whichever is longer.</p> <p>2. Within five (5) business days after the Customer receives the notice, Astellas (or its designee) shall be given access, to a reasonable extent and in accordance with applicable data protection legislation, to review, audit and copy any records or manufacturing processes so as: 2.1 to establish compliance with applicable laws, regulations and policies; 2.2 to establish compliance with the agreement; 2.3 check for any suspected breach of anti-corruption provisions; and/or</p>

<p>2.3 zkontrolovat jakékoli podezření na porušení protikorupčních ustanovení; a/nebo 2.4 reagovat na jakékoli vládní vyšetřování.</p> <p>3. Odběratel a jeho přidružené subjekty jsou povinny přiměřeně spolupracovat v souvislosti s jakýmkoli takovým auditem.</p> <p>4. Odběratel se nesmí dopouštět žádného jednání nebo opomenutí, jež povede nebo by mohlo vést u kterékoli ze smluvních stran k porušení nebo spáchání trestného činu dle jakýchkoli zákonů týkajících se boje proti úplatkářství nebo korupci.</p> <p>5. Odběratel nesmí zaplatit, nabídnout nebo slíbit zaplacení, nebo autorizovat platbu přímo nebo nepřímo jakýchkoli prostředků nebo čehokoli hodnotného jakémukoli státnímu úředníkovi nebo zaměstnanci, nebo jakékoli politické straně nebo kandidátovi na politickou funkci a/nebo jakékoli jiné osobě, včetně mimo jiné jakéhokoli úředníka, zaměstnance, pověřené osoby a/nebo zástupce jiné společnosti nebo organizace za účelem ovlivnění jednání nebo rozhodnutí jakékoli vlády, společnosti či organizace v souvislosti s činností Odběratele na základě smlouvy.</p> <p>6. V případě, že bude jakákoli ze smluvních stran konfrontována s jakýmkoliv druhem korupčního jednání druhé strany, je povinna postupovat podle platných zákonů ČR, jakož i podle Etických či Protikorupčních zásad obou zúčastněných stran.</p>	<p>2.4 respond to any government-conducted investigation.</p> <p>3. The Customer and its affiliates shall reasonably cooperate in connection with any such audit.</p> <p>4. The Customer shall not commit any act or omission which will or may result in either contractual party being in breach or committing a criminal offence under any anti-bribery or anti-corruption laws.</p> <p>5. The Customer shall not pay, offer or promise to pay, or authorise the payment of, directly or indirectly, any funds or anything of value to any government official or employee, or any political party or candidate for political office and/or any other person, including, without limitation, any officer, employee, designee and/or representative of any other company or organization for the purpose of influencing the actions or decisions of any government, company or organization in connection with the Customer's activities under the Contract.</p> <p>6. In the event either contractual party is confronted with any type of corrupt acting by the other party, it shall be obliged to proceed in accordance with the applicable laws of the Czech Republic as well as the Ethical or Anti-Corruption Policies of both parties.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VII.</b> <b>Závěrečná ustanovení</b></p> <p>1. Ve všech ostatních otázkách neupravených touto smlouvou, se právní vztah založený touto smlouvou řídí ustanoveními občanského zákoníku.</p>	<p style="text-align: center;"><b>VII</b> <b>Final Provisions</b></p> <p>1. In all other matters not regulated by this agreement, the legal relationship established by this agreement shall be governed by the provisions of the Civil Code.</p>

<p>2. Smluvní strany ujednaly, že v případě změn kontaktních údajů je povinna příslušná smluvní strana změnu oznámit druhé smluvní straně. V případě, že tak neučiní, považuje se za platné doručení korespondence na poslední známou kontaktní adresu příslušné smluvní strany.</p>	<p>2. The contractual parties agree that in the event of any change in their contact details, the relevant contractual party shall notify the other contractual party of such change. Should it fail to do so, delivery of correspondence to the last known contact address of the relevant contractual party shall be deemed valid delivery.</p>
<p>3. Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran je oprávněna tuto smlouvu vypovědět písemnou výpovědí i bez uvedení důvodu doručenou druhé smluvní straně. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet prvním dnem po doručení druhé smluvní straně.</p>	<p>3. This agreement shall be entered into for an indefinite period of time. Each contractual party shall be authorised to terminate this agreement by virtue of serving a written termination notice to the other contractual party without giving any reason. The notice period shall be one month and shall commence on the first day following the delivery of the termination notice to the other contractual party.</p>
<p>4. Změny a doplňky této smlouvy mohou být činěny pouze formou číslovaných písemných dodatků, podepsaných smluvními stranami.</p>	<p>4. This agreement may only be amended and modified by virtue of numbered written amendments executed by both contractual parties.</p>
<p>5. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité. Současně smluvní strany prohlašují, že si navzájem sdělily všechny informace, které považují za důležité a podstatné pro uzavření této smlouvy.</p>	<p>5. This agreement contains the entire agreement on the subject matter hereof and all the matters which the parties should have and wanted to agree herein and which they consider important. At the same time, the contractual parties represent that they have communicated to each other all information they consider significant and relevant for the conclusion of this agreement.</p>
<p>6. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom.</p>	<p>6. The agreement shall be executed in two counterparts, of which each of the contractual parties shall receive one.</p>
<p>7. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření poslední smluvní stranou a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb. o registru smluv. Smluvní strany se však výslovně dohodly, že ujednání této smlouvy se použijí i na právní poměry vzniklé mezi smluvními stranami od začátku 3. kalendářního čtvrtletí roku 2022 do okamžiku nabytí účinnosti tohoto dodatku.</p>	<p>7. This agreement shall enter into force on the date of its execution by the last contractual party and into effect on the date of its publication in the agreements register in accordance with Act 340/2015 Coll, on Agreements Register. However, the contracting parties have expressly agreed that the provisions of this contract will also apply to legal relationships arising between the contracting parties from the beginning of the 3rd calendar quarter of 2022 until the moment this amendment takes effect.</p>

<p>8. Smluvní strany nejsou oprávněny převádět práva a závazky z této smlouvy, včetně této smlouvy, na třetí osoby bez souhlasu druhé smluvní strany.</p> <p>9. Strany této smlouvy prohlašují, že si smlouvu před jejím podepsáním přečetly a že její obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.</p> <p>10. Nedílnou součástí této smlouvy je i její příloha a to:</p> <p>a) Příloha č.1 – Seznam výrobků (obchodní tajemství)</p> <p>b) Příloha č.2 – Výpočet objemového bonusu (obchodní tajemství)</p>	<p>8. Contractual parties shall not be authorised to transfer the rights and obligations under this agreement, including this agreement, to third parties without the prior written consent of the other contractual party.</p> <p>9. The parties hereto represent that they have read this agreement before signing it and that its content corresponds to their true, earnest and definite will, in witness whereof they append their signatures hereunto.</p> <p>10. The following annexes shall constitute an integral part of this agreement: Annex 1 – List of Products (business secret) a) Annex 2 – Calculation of Volume-Based Bonus (business secret)</p>
<p><b>V Praze dne / In Prague on 21.9.2022</b></p>   <hr/> <p>Astellas Pharma s.r.o. RNDr. Tomáš Froněk, jednatel/Managing Director</p>  <p><b>V Praze dne / In Prague on 21.9.2022</b></p> <hr/> <p>Astellas Pharma s.r.o. Mgr. Pavlína Fůsková, jednatelka/Managing Director</p>	<p><b>V Praze dne / In Prague on 26.9.2022</b></p>   <hr/> <p>FN Královské Vinohrady / Hospital MUDr. Jan Votava, MBA ředitel/ Director</p>

